

# PETIT ET GRAND

d'après Andersen

Mise en scène Léo Cohen-Paperman

orcca

ESPACE  
Jean vilaR

# Petit et Grand, d'après Hans C. Andersen

**Adaptation** Léo Cohen-Paperman et Lazare Herson-Macarel

**Mise en scène** Léo Cohen-Paperman

**Avec** Valentin Boraud et (en alternance) Julien Campani ou Antoine Philippot

**Durée** 45 min

**Prix de cession** 900 € pour une représentation,  
1 600 € pour deux représentations dans la journée,  
2 000 € pour trois représentations dans la journée

**Equipe de tournée** 4 personnes

A partir de 6 ans

Du 8 au 31 juillet 2009 Espace Alya, Avignon (84)

Du 17 au 20 août 2009 Festival du Nouveau Théâtre Populaire, Fontaine-Guérin (49)

Du 7 au 11 octobre 2009 Théâtre Berthelot, Montreuil (93)

Le 6 décembre 2009 Parc des Expositions, Orléans (45)

Le 11 décembre 2009 Ecole Talma, Brunoy (91)

Le 15 décembre 2009 Espace Culturel, Eyragues (13)

Les 5, 6 et 7 mars 2010 Théâtre des Gavroches, Brive (19)

Du 7 au 15 août 2010 Festival du Nouveau Théâtre Populaire, Fontaine-Guérin (49)

Les 22 et 23 janvier 2011 Petite Théâtre Odyssee, Levallois (92)

Du 24 janvier au 4 février 2011 tournée dans le Tarn (81) organisée par la Ligue de l'Enseignement

Les 4 et 5 mars 2011 Scène Watteau, Nogent-sur-Marne (94)

Le 18 mars 2011 Ecole de L'Annonciation, Seilh (31)

Le 19 mars 2011 Orangerie de Rochemontes, Seilh (31)

Du 25 au 27 mars 2013 Salle du Chemin Vert, Reims

Le 30 octobre 2013 Maison des Associations de Trinquieux

Le 3 décembre 2013 Espace Jean Vilar, Revin

Le 24 avril 2014 Festival International Jeune Public de Taza (Maroc)

Le 27 avril 2014 Théâtre d'Oudja (Maroc)

2015 Tournée dans les Ardennes

**Diffusion** Lucile Reynaud / 06 24 12 87 14 / reynaud.lucile@gmail.com

**Administration** Fabienne Christophle / 06 63 62 75 08 / fabienne.christophle@gmail.com

Léo Cohen-Paperman / 06 67 20 09 88 / leoc.paperman@gmail.com

## Le texte et la mise en scène



C'est l'histoire de deux garçons qui portent le même nom : Pierre. L'un est riche et grand. Il exploite le second, qui est pauvre et petit. Un jour, de rage, le grand Pierre abat l'unique cheval du petit Pierre. Commence alors une lutte acharnée. D'un côté le grand, sa colère et sa bêtise ; de l'autre le petit, son intelligence et sa joie. C'est le petit Pierre, le rusé, le drôle, qui remportera la victoire.

Le conte - joyeux, drôle et cruel - raconte comment, grâce à la force de l'esprit, tout est possible.

Il est important de redire aujourd'hui que la plume est plus forte que l'épée. Je crois que le théâtre existe aussi pour ne pas capituler, pour rappeler que rien n'est écrit à l'avance et qu'il est possible de se libérer des chaînes qui nous oppressent.

J'ai l'idée que ce conte s'adresse à tous car il convoque notre espérance - qu'on appelle aujourd'hui naïveté - et notre émerveillement. Je crois aussi qu'il est impensable de donner à entendre aux enfants d'aujourd'hui autre chose qu'une parole d'espoir et de beauté.

Comment dire cette espérance ? Par le théâtre. Je voudrais un théâtre pauvre, exagéré, naïf - en somme un théâtre qui redit la nécessité du récit... et du théâtre.

J'ai voulu que deux jeunes acteurs incarnent tous les personnages du conte à tour de rôle. Faire trop avec trop peu, voilà une formulation exacte de mon projet théâtral. Deux acteurs, un carré de bois et quelques masques, c'est assez pour convoquer sur la scène le monde féérique d'Andersen. L'imagination de nos jeunes spectateurs fera le reste.

Un enfant a cette faculté incroyable et précieuse de vivre un spectacle comme une expérience, et non comme un simple objet de consommation culturelle. Oui, c'est cela qui m'a conduit à tenter un spectacle pour enfant : l'idée qu'il est possible de vivre le théâtre.

Léo Cohen-Paperman

## La visée pédagogique

D'une part, on pourra commencer à aborder avec les élèves le problème de la représentation (un acteur peut jouer plusieurs personnages ; un passage du spectacle montre - en parodie - un acteur qui se prépare à jouer un rôle). On peut donc se poser la question : quel intérêt peut-il y avoir de représenter le théâtre au théâtre ? Dans quelle mesure une pièce se joue-t-elle aussi avec les spectateurs ? Les acteurs pourraient-ils jouer sans public ?

D'autre part, en restant plus près de l'histoire, on pourra explorer la question de la fatalité. Le Petit Pierre a tout pour perdre et pourtant, il gagne. Cela prouve qu'on peut combattre même dans une situation désespérée (on pourra d'ailleurs opposer cet exemple à La Chèvre de Monsieur Seguin d'Alphonse Daudet, dans lequel l'auteur affirme : "les chèvres ne tuent pas les loups").

Qu'est-ce qui nous permet de briser les chaînes avec lesquelles la nature et le monde nous oppressent (je suis trop petit, je suis trop pauvre) ? Jusqu'où peut-on aller pour combattre le mal ? Dans Petit et Grand, le Petit Pierre fait plus que se venger : il trompe des innocents (le bûcheron, l'aubergiste), il envoie sans doute le Grand Pierre à la mort. Pourtant, nous lui pardonnons. Est-ce parce qu'il était, au départ, le plus faible ?

Pour conclure, je crois que ce spectacle permet d'aborder la question du bien et du mal dans toute sa difficulté, dans toute sa complexité.

Je crois aussi - et les représentations ont jusqu'ici confirmé cette intuition - que les enfants entendent ces questions avec autant d'intelligence que les adultes.

Léo Cohen-Paperman



## Extraits

### LE NARRATEUR

Il était une fois, dans un petit village, deux garçons qui portaient le même nom : Pierre. Le premier était riche, il avait un grand champ et quatre grands chevaux. L'autre était pauvre, il n'avait qu'un petit champ, et un seul cheval, qui était petit. Pour faire la différence entre les deux, on appelait le riche, le grand Pierre, et le pauvre, le petit Pierre. Écoutons leur histoire !

### GRAND PIERRE

Les pauvres doivent obéir aux riches. Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi : les six premiers jours de la semaine, tu laboureras mes champs.

### PETIT PIERRE

Je veux bien. Qu'est-ce que tu me donneras en échange ?

### GRAND PIERRE

Rien du tout.

### PETIT PIERRE

Si tu ne me donnes rien pour mon travail, je serai toujours aussi pauvre et je n'aurai pas de quoi manger.

### GRAND PIERRE

Ca m'est égal.

### PETIT PIERRE

Écoute, grand Pierre. A nous deux, nous avons cinq chevaux. Les six premiers jours de la semaine, je ferai ce que tu voudras. Mais le dimanche, tu me prêteras tes chevaux pour que je puisse labourer mon petit champ. Je ne demande rien d'autre.

### GRAND PIERRE, à part.

L'imbécile ! Il va travailler pour moi, et moi, je ne lui donnerai rien. (Au petit Pierre, en lui serrant la main.) C'est une bonne affaire pour toi.

Dès demain, au travail !

### PETIT PIERRE

Si tu tiens tes promesses, je tiendrai les miennes.

(...)

### GRAND PIERRE

Un an. Un an qu'il chante ! Tous les dimanches ! Et moi, j'ai tout inventé, tout ! pour ne pas prêter mes chevaux. "Il fait trop froid, il fait trop chaud, il fait trop tiède, ils ont rendez-vous chez le vétérinaire, chez le notaire, chez le libraire, ils veulent aller au théâtre, à l'opéra, au Stade de France, ils ont un dîner de famille". Tout, j'ai tout essayé, mais il ne me croit pas. "J'arrêterai de travailler." Ah ! Je le déteste !

# La Compagnie des Animaux en Paradis

La compagnie des Animaux en Paradis, créée en 2009, est dirigée par Léo Cohen-Paperman. Elle réunit des artistes qui travaillent ensemble depuis plusieurs années et s'agrandit au fil des rencontres. L'ambition première de la compagnie est de proposer un théâtre exigeant et populaire, toujours à la recherche de nouveaux publics. A travers ses créations et un vrai programme d'action culturelle, la compagnie concrétise cette ambition. Les membres de la compagnie ont fondé en 2009 le festival Nouveau Théâtre Populaire (NTP) à Fontaine-Guérin (Maine-et-Loire) dont l'objectif est simple : proposer des mises en scène contemporaines de grands textes pour un tarif unique et dérisoire. Depuis 2012 et pour une durée de trois ans, la compagnie est parrainée par Ici et Maintenant Théâtre - Christine Berg, dans le cadre du Soutien aux Emergences de la Région Champagne-Ardenne. A ce titre, la compagnie bénéficie également de l'Aide à la Diffusion de l'ORCCA.

**Léo Cohen-Paperman.** Formation à la Mise en scène au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique (promotion 2011) sous la direction de Daniel Mesguich, Sandy Ouvrier et Pierre Debauche. Directeur de la compagnie des Animaux en Paradis, il a mis en scène plusieurs spectacles, dont : Petit et Grand d'après Andersen, Les Nuits blanches d'après Dostoïevski, Les Lettres de mon moulin d'Alphonse Daudet, Mourir sur scène, d'après Dalida et Levin... Pour le festival Nouveau Théâtre Populaire (NTP), il a mis en scène Roméo et Juliette et Macbeth de Shakespeare ainsi que La Mort de Danton de Büchner. Il a collaboré, en tant qu'assistant à la mise en scène, avec Olivier Py (L'Orestie d'Eschyle), Jean-Pierre Garnier (Lorenzaccio de Musset et Fragments d'un pays lointain d'après Lagarce) et Christine Berg (Hernani de Hugo, Le Balladin du monde occidental de Synge et Cabaret Devos). Il intervient également dans le cadre d'ateliers et de stages avec des lycéens ou de jeunes acteurs.

**Lazare Herson-Macarel.** Formation en Classe Libre au cours Florent puis au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique sous la direction de Daniel Mesguich et de Nada Strancar (promotion 2014). Il a joué des textes de Claudel, Kafka, Molière, Olivier Py, Musset, Tchekhov, Laclos... Sous la direction d'Olivier Py, Nicolas Liautard, Jean-Pierre Garnier, Benjamin Porée et John Malkovitch. Directeur de la compagnie de la jeunesse aimable depuis 2003, il est l'auteur de six pièces de théâtre dont L'enfant meurtrier – pour lequel il a reçu les encouragements du Centre National du Théâtre. Il met en scène ce texte au Théâtre de l'Odéon (Ateliers Berthier) dans le cadre du Festival Impatience (2009). Il met en scène également ses adaptations du Chat Botté et de Peau d'Ane, créées au Maroc en 2010.

**Valentin Boraud** Formation à l'Ecole d'Art Dramatique de la ville d'Orléans. Au théâtre, en marge de nombreuses lectures publiques, il travaille avec Benoît Guibert (Clémence la Victorieuse, Odile Lefranc), Samuel Churin (Les Prétendants, Lagarce), Christian Esnay (La raison gouverne le monde), Thierry Cantalupo (Aiguillages, d'après Jorge Semprun et Primo Levi), Christophe Maltot (La quittance du Diable Musset ; La dame à la faux, Saint-Pol Roux), Cécile Messinéo (Persée et Andromède), Léo Cohen-Paperman (Ars, Lazare Herson-Macarel ; Petit et Grand, Andersen ; Roméo et Juliette, Shakespeare), Lazare Herson-Macarel (L'enfant meurtrier ; Le Misanthrope, Molière ; Le Cid, Corneille), Sophie Guibard (Le Songe d'une nuit d'été, Shakespeare) Marc Woog (Les Curieux), Raphaël De Angelis (La Jalousie du Barbouillé et Le Médecin volant, Molière) et Jean-Pierre Garnier (La Coupe et les lèvres, Musset) et Christine Berge (Laurel et Hardy vont au paradis, Paul Auster). (Le Prix Martin, Labiche).

**Julien Campani** Formation au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique (promotion 2012) sous la direction de Daniel Mesguich et Nada Strancar. Il joue sous la direction de Léo Cohen-Paperman (Ars, Lazare Herson-Macarel ; Tête d'Or, Paul Claudel ; Roméo et Juliette, Macbeth Shakespeare), Lazare Herson-Macarel (Le Misanthrope, Molière ; Le Cid, Corneille) et Nicolas Liautard (Blanche Neige), Denis Podalydès (Le Bourgeois Gentilhomme, Molière) et Peter Stein (Le Prix Martin, Labiche).

**Antoine Philippot** Formation à l'Ecole du Théâtre National de Strasbourg après avoir été élève à l'Ecole de la Comédie de Reims. Il a travaillé en stage avec Jean-Pierre Garnier sur Dostoïevski. Il a joué sous la direction de Christine Berg (Le Roi nu, Schwartz ; Lettres à Louise, Flaubert), Olivier Py (Contes de Grimm), Lazare Herson-Macarel (Le Misanthrope, Molière ; Le Cid, Corneille), Léo Cohen-Paperman (Roméo et Juliette, Shakespeare, Les Nuits Blanches, Dostoïevski ; L'histoire de Léa, d'après Perrault), Marion Lécivain (L'Homme qui rit, Hugo) et Jean-Pierre Garnier (La Coupe et les lèvres, Musset). Egalement chanteur, il travaille avec Jean-Michel Ribes sur sa comédie musicale, René l'énervé.